

Culture Chatbot, NTEU, MAPA

Tres proyectos europeos para administraciones públicas

SITA2020

Semana de Innovación
Tecnológica en Archivos

Diciembre
10-11



ARCHIVO
GENERAL
DE LA NACIÓN
COLOMBIA

Culture Chatbot

En este proyecto se explota el potencial de las interfaces conversacionales para involucrar a los usuarios con el contenido del patrimonio cultural proporcionado por Europeana y otras organizaciones culturales.

*Lo haremos construyendo... una plataforma de **chatbot multilingüe** que interactuará con los usuarios en línea en una variedad de plataformas en línea - sitios web, medios de comunicación social, herramientas de mensajería instantánea - proporcionando un acceso fácil, guiado y novedoso al contenido del patrimonio cultural.... El chatbot guiará a los usuarios, utilizando una interfaz intuitiva en lenguaje natural, ... permitiéndoles **descubrir nuevos recursos del patrimonio cultural, sobre la base de sus intereses expresados y en su idioma.***



La cultura
es de todos

Mincultura

SITA2020

Semana de Innovación
Tecnológica en Archivos

Diciembre
10-11

Chatbot Genérico

Hello visitor!
I'm Culture Chatbot, the new friendly bot of Europeana and its network. I can help you search items in our collections.
You can tell me what you are looking for or I can help by guiding you.

Searching for paintings by Steen

Here are paintings that I found for you:



The Drunken Couple

A man and woman are so drunk that they are unaware they are being robbed....

[View](#)

[Related](#)



The Merry Family

This boisterous family is making a lot of noise; the father sings at the top of his voice.

[View](#)

[Related](#)

SITA2020

Semana de Innovación
Tecnológica en Archivos

Diciembre
10-11

Mincultura

Recepcionista para POLIN



Zaplanuj wizytę

[Godziny otwarcia](#)

[Bilety](#)

[Zwiedzanie wystaw](#)



Nasze wystawy

[Wystawa główna](#)

[Wystawa czasowa](#)

[Wystawa główna](#)

Wystawa podstawowa to podróż przez 1000 lat historii polskich Żydów - od średniowiecza po dzień dzisiejszy. Odwiedzający znajdą odpowiedzi na



ARCHIVO
GENERAL
DE LA NACIÓN
COLOMBIA

Asistente “lector” para JCQ



PLAN JE BEZOEK NU TE DOEN ONTDEK HET JCK OVER

AMSTERDAM DIAMANTSTAD

27 SEPTEMBER 2019 - 1 MAART 2020



Naar aanleiding van de 125ste verjaardag van de [Algemene Nederlandse Diamantbewerdersbond](#) (ANDB) presenteert het Joods Historisch Museum van 27 september 2019 tot en met 1 maart 2020 *Amsterdam Diamantstad*. De tentoonstelling vertelt het verhaal van de Amsterdamse diamantindustrie. De groei van Amsterdam tot hét internationale centrum van de diamantnijverheid begon in de 17e eeuw en was vooral te danken aan de Amsterdamse joden. De dynamische periode van de Amsterdamse diamantsector duurde ruim 300 jaar en kende hoogtenpunten en diepe dalen.

De geschiedenis van de Amsterdamse diamantnijverheid is grotendeels een joods verhaal. Vanaf hun vestiging in Amsterdam, rond 1600, spelen joden een belangrijke rol in de diamantindustrie. Het [bewerken van diamant](#) was een ambacht waarvoor geen gilde bestond. Joden waren uitgesloten van gilden, waardoor de diamantsector een van de weinige opties was. Op het hoogtepunt hadden de meeste joodse gezinnen in Amsterdam op de een of andere wijze met diamant te maken en joden spraken dan ook over 'het vak'.

Emancipatie en gemeenschapskunst



PLAN JE BEZOEK NU TE DOEN ONTDEK HET JCK OVER HET JCK STEUN ONS

LANGUAGE TICKETS

KABBALA - DE KUNST VAN DE JOODSE MYSTIEK

29 MAART 2019 - 25 AUGUSTUS 2019

LEES MEER →

TENTOONSTELLINGEN



Ik zou graag enkele relevante objecten uit onze collectie willen laten zien

[Diamantklovers met vader en leerjongen](#)

Tekening, voorstellende twee vrouwen, een man en een jongen zittend aan een tafel bij het

Themasmiddag: 125 Jaar ANDB
op 15 dec. 2019 14:30 tot

JCK

JCK.

Fijn om je te mogen helpen.
Over welke van deze onderwerpen heb je een vraag?

Museumcollectie ontdek

Wil je zelf in onze database rondneuzen of wil je verrast worden met een paar mooie collectie-items. Wat wil je?

Type a message...



La cultura es de todos

Mincultura

Asistente para teléfonos móviles



Caso de Uso: traducción de mensajes conversacionales



Dzień dobry, w jaki dzień/godzinę najlepiej przyjść z nastolatkami na wystawę Króla Maciusia? W ciągu	Good morning, what day/time is it best to come with teenagers to the King Matt's Mattress e
Dzień dobry. Czy bilety zakupione na miejscu w muzeum są jakoś limitowane godzinowo? Czy nie bę	Good morning, sir. Good morning, sir. Are the tickets purchased at the museum somehow li
Dobry wieczór! Na stronie wydarzenia „Barwy świata całego” w opisie autorów pominęliście Państwo książkę Frąckowi Swoją drogą bardzo chętnie wezmę udział w tym spotkaniu! Bardzo dobry pomysł. Pozdrawiam!	Good evening! On the website of the event "Colours of the whole world" in the description of the authors y By the way, I am very happy to take part in this meeting! That's a very good idea. Greetings!
Dziękuję	Thank you.
Dzień dobry, Do której godziny będzie otwarte Muzeum 18.5 przed Nocą Muzeów i czy 19.5 otwiera się	Good morning, By what time will the Museum 18.5 be open before the Night of Museums a
Dzień dobry, Uprzejmie proszę o informację w jakich godzinach muzeum będzie otwarte w okresie 18-21.04 oraz 1-4.05	Good morning, sir. Good morning, sir, I kindly ask you to inform me at what times the museum will be open between 18-21.04 and 1-4.05



ARCHIVO
GENERAL
DE LA NACIÓN
COLOMBIA

Caso de Uso: traducción de metadatos

Ik zou graag enkele relevante objecten uit onze collectie willen laten zien



[\[Diamantbewerkster\]](#)

Een vrouw zit rechts aan een tafel met een diamantkloofstok. Voor haar staat op tafel een grote glasbol waar licht uit een gloeilamp door schijnt.

I would like to show some relevant objects from our collection



[\[Diamond Processor\]](#)

A woman sits at a table on the right with a diamond cleavage stick. In front of her on the table is a large ball of glass through which light from an incandescent lamp shines.



Caso de Uso: traducción con revisión humana

Hello, welcome to the POLIN Museum of the History of Polish Jews

- We are a modern cultural institution – a narrative museum which presents a 1000-year history of Polish Jews.
- We are also a place for meetings and conversations for all of those eager to learn more about the past and present Jewish culture, to confront stereotypes, and to face the perils of today's world such as xenophobia and nationalistic prejudices.
- By promoting openness, tolerance, and truth, we contribute to the mutual understanding and respect amongst Poles and Jews.

Dzień dobry, miło nam gościć Cię na stronie Muzeum Historii Żydów Polskich POLIN!

- Jesteśmy owoczesną instytucją kultury – muzeum historycznym ukazującym 1000 lat dziejów polskich Żydów
- Jesteśmy też miejscem spotkań i dialogu tych wszystkich, którzy pragną lepiej poznać przeszłość i współczesną kulturę żydowską, którzy z polsko-żydowskiej historii chcą wyciągnąć wnioski na przyszłość, którzy chcą zmierzyć się ze stereotypami i stawiać czoła współczesnym zagrożeniom, takimi jak ksenofobia i nacjonalistyczne uprzedzenia
- Służąc ideom otwartości, tolerancji i prawdy Muzeum Polin przyczynia się do wzajemnego zrozumienia i szacunku wśród Polaków i Żydów
- Czy chciałbyś otrzymać dodatkowe informacje? Wybierz temat:



Plan your visit

[Opening Hours](#)

[Tickets](#)

[Tours](#)



Exhibitions

[Core Exhibition](#)

[Temporary Exhibition](#)



Zaplanuj wizytę

[Godziny otwarcia](#)

[Bilety](#)

[Rodzaje zwiedzania](#)



Nasze wystawy

[1000 lat historii Żydów...](#)

[Gdynia - Tel Awiw](#)

Caso de Uso: búsqueda semántica

italian front Europeana + NER/query + nboost

610 results found in 297ms

20 results found in 4505ms

The Letters Home of Lt. E. Trevor Evans, R.F.C., R.A.F." (1)

1919

These are the letters home of a young man from New Brighton who was taught to fly in the R.F.C. and then served as a pilot on the Western Front, in Italy, then again on the Western Front and finally in the Army of Occupation in Cologne. The correspondence was preserved by his twin sister, the main recipient, until her death in 2001 at the age of 103. The Letters: 1915 and 1916: New Brighton, pg. 7 1917 January: Inns of Court, Berkhamsted 14 February: Berkhamsted 14 March: Berkhamsted; R.F.C. Reading 19 April: Catterick 29 June: Catterick; Tadcaster 41 July: Tadcaster; Catterick 55 August: Catterick; Turnberry 66 September: Catterick; Spittlegate; Brooklands 76 October: Hursley Park, Winchester; Western Front 81 November: Western Front; Italy 89 December: Italy 94 1918 January: Italy; Lake Down, Salisbury 110 February: Lake Down 112 March " May: Hospital, Wales and Liverpool 113 June " July: Lake Down 122 August: Lake Down; Western Front 136 Sept. " November: Western Front 146 December: Western Front; Cologne 186 1919 January " March: Cologne 189 Editor's Comment: Numerous scanned documents and a large number of photographs of people and aircraft throughout. Evans, E. Trevor

The Letters Home of Lt. E. Trevor Evans, R.F.C., R.A.F." (2)

1919

These are the letters home of a young man from New Brighton who was taught to fly in the R.F.C. and then served as a pilot on the Western Front, in Italy, then again on the Western Front and finally in the Army of Occupation in Cologne. The correspondence was preserved by his twin sister, the main recipient, until her death in 2001 at the age of 103. The Letters: 1915 and 1916: New Brighton, pg. 7 1917 January: Inns of Court, Berkhamsted 14 February: Berkhamsted 14 March: Berkhamsted; R.F.C. Reading 19 April: Catterick 29 June: Catterick; Tadcaster 41 July: Tadcaster; Catterick 55 August: Catterick; Turnberry 66 September: Catterick; Spittlegate; Brooklands 76 October: Hursley Park, Winchester; Western Front 81 November: Western Front; Italy 89 December: Italy 94 1918 January: Italy; Lake Down, Salisbury 110 February: Lake Down 112 March " May: Hospital, Wales and Liverpool 113 June " July: Lake Down 122 August: Lake Down; Western Front 136 Sept. " November: Western Front 146 December: Western Front; Cologne 186 1919 January " March: Cologne 189 Editor's Comment: Numerous scanned documents and a large number of photographs of people and aircraft throughout. Evans, E. Trevor

Italianischer Feldzug - Bilder von der Kärntner Front

19151916

Bilder des Italienischen Feldzuges von der Kärntner Front 1915 bis 1916. Fotos von der Kärntner Front von Isorzo bis zur Tiroler Grenze. Die Bilder stammen vom K.K. Hauptmann Richard Blüthgen, Armee Grn.-G.d.K. Rohr. Zu sehen sind u.a. ein Handfeuerwerksraum, eine Schmiede, Autoreparaturwerkstätte, ein Maschinenraum in einer ehemaligen Turnhalle, Besuch des bayerischen Prinzen Rupprecht, italienische Kriegsgefangene, Infanteriestellungen, Heldenfriedhof, zerstörte Offiziersmesse, Plöckenbaracken, Geschütze, Mörser, Kanonen, Minenwerfer, Seilbahnstation, Telefon Zentrale, Umladung und Transport der "langen Johanna". Weitere Beiträge von Richard Blüthgen sind bereits unter Europeana 1914-1918 vorhanden. Thema : italienischer Feldzug K.u.K. Hauptmann Blüthgen Italienischer Feldzug Erinnerungen an meine Fliegerzeit.

Der Soldat Josef Zanier aus Kufstein an der Italienischen Front

Josef Martin Zanier wurde 05. Februar 1888 in Kufstein geboren. Am 9. August 1915 erfolgte seine Einberufung nach Schärding. Während des Krieges kämpfte Josef Zanier an der Italienischen Front und absolvierte für seinen Einsatz in den Bergen im September 1915 einen Skikurs in Kitzsteinhorn in Salzburg. Kurz vor Ende des Krieges geriet Josef Zanier in italienische Kriegsgefangenschaft und kam in ein Lager in Volano. Knapp ein Jahr später, am 24. September 1919, konnte er nach Kufstein zurückkehren. Während seines Einsatzes an der Front und seiner Gefangenschaft schrieb er seine Erlebnisse und Eindrücke in ein Tagebuch nieder. 1) Foto von Josef Zanier als Soldat und Zivilist 2) Kriegs-Taschen-Kalender und Ausschnitt aus Tagebuch I samt Abschrift auszugsweise 4 Seiten 3) Landkarte der Einsatzgebiete in Oberitalien.

A Soldier's Letters from WWI

My dad, who died on June 10, 1980, had these letters with other documents from Medicina, his birthplace. I had kept them for years and when I took at class, "Italian for the Travelers", this spring I asked my teacher if she could recommend someone who could translate the documents. She asked me to bring her copies of the documents which I did and attached are her translations of my grandpa's (Emilio Ferretti) nephew's (Pietro Borgia) letters. Such sad times for Italy and the families. Two letters, 1916 and 1917,

FRAN-PA-292- Famille Charnotet et Fasola deux fronts de la guerre

19141916

Karten der West-, Ost-, Italien- und Balkanfront

19141918

Caso de Uso: búsqueda asistida

cultura
italia
L'aggregatore nazionale del
patrimonio culturale italiano



HOME INDICE ▾ ATTUALITÀ

ITALIANO ▾ SEGUICI SU      

Ricerca per

Tipo di ricerca

☒ Semplice ☐ Assistita

☒ Indice

☒ Articoli

☒ Opac SBN

IN EVIDENZA



NTEU: traducción privada -Admón Publica

NTEU

Neural Translation for the EU

Near-Human Quality Neural Machine Translation for Public Administrations

Easy, Deployable, Customized

KNOW MORE

NEWS

Contact

SITA2020

Semana de Innovación
Tecnológica en Archivos

La cultura
es de todos

Mincultura

MAPA: Anonimización para Admón Pública



MAPA: Anonimización para Admón Pública



Anonimización con

HUECOS

Sarah Palin cites Track Palin's PTSD at Donald Trump rally

Track Palin, 26, spent a year in Iraq after enlisting on Sept.

He was arrested and charged in a domestic violence incident on Monday night

█ cites █'s PTSD at █ rally

█, █, spent a year in █ after enlisting on █.

He was arrested and charged in a domestic violence incident on █ night

Example from the EN-LT newstest2019 evaluation set of WMT 2019.

Sarah Palin cites Track Palin's PTSD at Donald Trump rally

Track Palin, 26, spent a year in Iraq after enlisting on Sept.

He was arrested and charged in a domestic violence incident on Monday night

XX cites XX's PTSD at XX rally

XX, XX, spent a year in XX after enlisting on XX.

He was arrested and charged in a domestic violence incident on XX night

The examples are from the newstest2017 EN-LV data set of WMT 2017.

Anonimización por

PSEUDOANONIMIZACIÓN

Sarah Palin cites Track Palin's PTSD at Donald Trump rally

Track Palin, 26, spent a year in Iraq after enlisting on Sept.

He was arrested and charged in a domestic violence incident on Monday night

John Doe cites Jane Crown's PTSD at Hunter Stone rally

Amber Heart, 30, spent a year in Germany after enlisting on August.

He was arrested and charged in a domestic violence incident on Tuesday night

The examples are from the newstest2017 EN-LV data set of WMT 2017.

SITA2020

Semana de Innovación
Tecnológica en Archivos

Diciembre
10-11

GRACIAS!



Manuel Herranz
CEO & Founder

📞 EUR +34 684 397 039 · US +1 617 245 0916

UK +44 161 818 2789

✉ m.herranz@pangeanic.com

📍 Avd. Cortes Valencianas, 26-Bloq.5-107
46015 Valencia (Spain)



www.pangeanic.com

